



ولتر

کاندید

ترجمه هانیه فهیمی

نشر جوانه توس
۱۳۸۵

ولتر، فرانسوا ماری آروئه دو، ۱۶۹۴-۱۷۷۸ م
Voltaire, Francois Marie Arouet de

کاندید / ولتر؛ ترجمه هانیة فهمی، - تهران: جوانه توس، ۱۳۸۴
ص. ۱۰۱

ISBN: 964-96524-0-x

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

Candide

عنوان اصلی:
این کتاب در سالهای مختلف توسط مترجمین و ناشران مختلف نیز
منتشر شده است.

کتابنامه: ص ۱۰۱.

۱. داستانهای فرانسه - قرن ۱۸ م. الف. فهمی، هانیة، مترجم.

۸۴۳/۵

ب. عنوان، PQ ۲ ۸۲/ک۲

۱۳۸۴

۲۷۲۲۳-۸۴م

کتابخانه ملی ایران



☐ کانديد

☐ ولتر

☐ ترجمه هانیة فهمی

☐ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

☐ چاپ اول، ۱۳۸۵

☐ چاپ و صحافی: جهان کتاب

☐ نشر جوانه توس. تلفن: ۶۶۹۷۰۶۷۷، پست الکترونیک: info@javanetoos.com

ISBN: 964-96524-0-X

شابک: ۹۶۴-۹۶۵۲۴-۰-۰-x

پیشگفتار

فرانسوا - ماری آرونه در سال ۱۶۹۴ متولد شد. کودکی نحیف و رنجور بود و گمان نمی‌رفت که عمری هشتاد و چهار ساله داشته باشد. در هفت سالگی مادرش را از دست داد. او را برای تحصیل به مدرسه لوئی کبیر در پاریس فرستادند. مدرسه‌ای که زیر نظر یسوعیان اداره می‌شد و مکانی مذهبی به‌شمار می‌رفت. او در امور مذهبی کودکی سرکش بود و تلاش‌های معلمین‌اش در سربراه کردن این کودک ثمری نداشت و به‌عکس باعث جهت دادن به شخصیت ستیزه‌جو و مبارز وی در سال‌های بعدی زندگیش شد. وی از همان کودکی اشعاری زیبا می‌سرود. در هفده سالگی از مدرسه یسوعیان بیرون رفت و چون خوش مشرب و خوش بیان بود توانست به محافل اشرافی راه یابد. نخستین اثرش نمایشنامه ادیب را در سال ۱۷۱۸ نوشت و پس از آن نام خود را به ولتر تغییر داد.

تندزبانی و بی‌پرواییش با اشرافیان و نایب‌السلطنه، او را یک ماه به باستیل انداخت و پس از آن نزدیک به سه سال به انگلستان تبعید شد. اقامت در انگلستان، تأثیری جدی بر افکارش گذاشت؛ خصوصاً دانشمندان آن روزگار، لاک و نیوتن، بیشترین اثر را بر ذهن این اندیشمند گذاشتند و پس از آن همه دستگاه‌های حکومتی کشورش را به باد انتقاد گرفت: کشیش‌ها، کاتولیک‌ها، نادانی هم‌وطنانش و ستم‌کاری ظالمان. و این باعث شد که ولتر دوباره به گوشه‌ای از پاریس

پناهنده شود.

ولتر از فیلسوفان عصر روشنگری بود. او را به کلیساستیزی و دین ستیزی می‌شناسند. اما با کمی تأمل و با ظهور افرادی که پس از او نظریات الحادی و مادی خود را مطرح کردند، خداشناسی و اعتقادات معنوی ولتر آشکارتر می‌شود. واقعیت این است که او فقط با تعصبات کور کلیسا که تا سده هجدهم ادامه داشت دشمنی می‌ورزید و در باطن به معنویات متعالی معتقد بود. او رمان «کاندید» به معنی «ساده لوح» را در پاسخ به خداشناسی لایبنیتز که همه چیز را در اوج کمال می‌دانست نوشت.

زبان گزنده و در عین حال شیرین و طنزگونه، فریاد برای حقوق انسان‌ها و حق آزادی بیان، از او شخصیتی دوست‌داشتنی و موثر در قرن هجدهم و قرون بعدی برجای گذاشت.